

Porównanie tłumaczeń Rut 3:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiedziała też: Tych sześć miar jęczmienia dał mi, bo powiedział mi: Nie pójdziesz z pustymi rękami do swojej teściowej.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A tych sześć miar jęczmienia — dodała — dał mi, mówiąc: Nie możesz iść do swej teściowej z pustymi rękami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I dodała: <i>Oto</i> dał mi sześć <i>miar</i> jęczmienia. Powiedział bowiem do mnie: Nie możesz wrócić z pustymi rękami do swojej teściowej.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekła: Oto sześć miarek tego jęczmienia dał mi; bo rzekł do mnie: Nie wrócisz się próżno do świątyni twojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekła: Oto sześć korcy jęczmienia dał mi i rzekł: Nie chcę, abyś się próżno wróciła do świątyni swojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dodała Rut: Dał mi te sześć miar jęczmienia, mówiąc: Nie możesz wrócić z pustymi rękami do swej teściowej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Powiedziała też: Te sześć miar jęczmienia dał mi, bo mówił: Nie możesz z pustymi rękoma przyjść do swojej teściowej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I dodała: Dał mi te sześć miar jęczmienia, bo powiedział: Nie możesz wrócić do swojej teściowej z pustymi rękami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zakończyła słowami: „Dał mi te sześć miar jęczmienia i powiedział: «Nie możesz wrócić z pustymi rękami do swojej teściowej»”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dał mi te sześć miar jęczmienia - powiedziała - i tak rzekł: ”Nie możesz wrócić do swojej teściowej z pustymi rękoma”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказала їй: Дав мені ці шість (мірок) ячменя, бо сказав до мене: Не підеш з порожнім до твоєї свекрухи.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I dodała: On mi dał sześć miar jęczmienia oraz do mnie powiedział: Nie powinnaś wrócić do swej teściowej z próżną dłonią.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I jeszcze rzekła: ”Dał mi te sześć miar jęczmienia, bo mi powiedział: ’Nie idź do swej teściowej z pustymi rękami’ ”.